

(11)

Localidad: Huaco, agosto 14 de 1921 1

Escuela: Nacional N° 42

Nombre del Director o maestro que la remite: Gala Angélica de Manrique

Nombre de la persona que la narró: Tránsito de Vega

Edad de esta persona: 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:

Curanderismo

"Para curar el dolor de muelas dicen que es bueno los dientes o colmillos de la araña "uplupa" introduciéndolos en la carie."

X "Una infusión de los tres alijos, la corteza de una rama del algarrobo negro del lado que sale el sol, la lana negra quemada, y tres pedazos de algarroba blanca, es bueno tomar para evitar el "mal parto".

X "Para evitar que sufran enfermedades los niños chicos durante la dentición, suelen hacer un collarsito de pelo de choco (o sea pelo chico) y colocárselo al niño en el cuello."

Localidad: Huaco, Agosto 14 de 1921.

Escuela: Nacional N° 42

Nombre del Director o

maestro que la remite: Gala Angélica L. de Maurique

Nombre de la persona que la narra: Estefanía de Díaz

Edad de esta persona: 56 años

(Si el maestro sabe que la conocen otras personas):

Otros datos:

Creencias y Supersticiones

Supersticiones relativas a plantas y árboles.

- "Si cree que es malo tener un pimiento en el patio de una casa porque se muere la cabeza mayor ó sea el dueño de casa"
- "Que la sombra del visco hace que las personas que duerman a su sombra se enferman de tisis"
- "Que no hay que lavarse la cabeza debajo los sauces, porque se tuercen"
- "Que es malo dormir bajo las higueras porque se inchan"
- "Que no hay que oler la rosa Oliva porque se incha la nariz"
- "Que la planta de castor contiene veneno y es malo á la salud"
- "Que á un peral nuevo hay que ponerle astas de carne ro para que produzca frutos"
- "Que la persona que ve la flor de la higuera se hace feliz (y que esta flor solo se ve de noche"
- "Que la sombra del algarrobo blanco es mala porque se vuelven locas las personas que duermen bajo de él."
- "Que el algarrobo "Panta" atrae el rayo."

Maurique

clien

a carie"

na del

a que

para

duran

ro (ó sea

Supersticiones relativas a animales. (13)

3

- "Cuando entra un lagarto a las casas tienen la creencia de que anuncia suerte"
- "Creen y dicen que cuando los lagartos andan en celo, el lagarto macho deja una piedra verde, y la persona que la ~~atle~~ ^{atle} se hace feliz, porque esta piedra contiene virtud."
- "Cuando ahullan los ferros de noche dicen que ven al Diab^{lo}."
- "Que cuando canta el colcol, se muere el dueño de casa"
- "Cuando la paloma llora en una casa; es muerte de alguna persona".
- "El gallo cuando canta a la oración anuncia novedad en el barrio"
- "Que el aguacil anuncia lluvia, lo mismo la golondrina"
- "Cuando se encuentra un nido de tero tendrá suerte la persona que lo halle".
- "Dicen que cuando se echa una gallina y no saca pollos se muere ó se enferma; que se llama malogro".
- "Cuando los toros braman y se echan tierra al lomo, anuncian lluvia".
- "La calandria (ó tenca) anuncia temporal cuando canta.
- "Bienen algunos la creencia de que cuando se va de viaje y se cruza en el camino un zorro de "derecha a izquierda" es señal de desgracia, si por el contrario este pasa de "izquierda a derecha" es suerte"
- "Cuando las mulas bufan de noche, dicen ciertas personas que es por que ven cosas malas"
- "Cuando canta el gallo; siendo pares los cantos anuncia muerte de alguna persona casada, y si fueran nones muerte de un soltero"
- "Cuando gritan y revolotean los lechusos cerca de alguna casa, es señal segura de embarazo de alguna mujer de la casa."



(14)

4

Localidad : Huaco, agosto 14 de 1921.
Escuela : Nacional N.º 42
Nombre del Director o maestro que la remite : Gola Angélica de Manrique
Nombre de la persona que la narró : Daniel Yllanes
Edad de esta persona : 85 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas :
Otros datos :

IV

Versos improvisados por D.^m Daniel Yllanes en el año 1,874

Letra a un magistrado que decía había de arreglar el pueblo con la velocidad de un rayo, y el resultado fue que todas las ordenes que daba las volvía a depogar.

I

¡Oy permítanme hablar
Insensatos preguntando
Si habrá quien pueda abreviar
"Colonizando y sujetando".

II

Es un célebre viajero
Este de quien voy hablando
Que piensa andar muy ligero
"Colonizando y sujetando".

III

El precipita la marcha
Dice que se va enterando
Y no se mueve de allí
"Colonizando y sujetando".

IV

Con esta marcha agitada.

Sus caballos van cansando
Sin poder abreviar nada
"Baloniando y sujetando"

V

El dice que a de llegar
Al punto que va girando
Otros dicen a enterrarse
"Baloniando y sujetando"

VI

Algunos faritos que oyeron
Lo que el farito iba hablando
Mas los prudentes le vieron
"Baloniando y sujetando"

(fin)

I

VI



A
ha
ch
es
y
L

Cua
Con
A v
Que

Ang
Con
Ee
Por

Ano



Localidad: Huaco, Agosto 14 de 1921.

Escuela: Nacional N° 42

5

Nombre del Director ó maestro que la remite: Gala Angélica de Manrique

Nombre de la persona que la narró: Abel González

Edad de esta persona: 58 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos

X Muertes

Anteriormente los habitantes de este lugar (Huaco) tenían, y aún hoy algunos tienen la costumbre de festejar la muerte de un niño chico, porque así creen que va derecho a la gloria. Según sus creencias, este festejo consiste en bailar y cantarle, vestirlo con un traje claro, y ponerle alas de papel de varios colores para que pueda volar.

Los versos del canto son como siguen:

I

Cuando salí de mi casa
Con una luz a mi lado
A velar este angelito
Que el señor se lo ha llevado.

II

Angelito que te vas
Con cruz y ramo en las manos
Te vas al cielo a rogar
Por padre, madre y hermano.

III

Angelito que te vas

Con una gota de vino

Te vas al cielo a rogar
Por padre, madre y padrino.

IV

Angelito que te vas
Con una gota de aguardiente
En el cielo rogarás
Por padre, madre y parientes.

V

Madrecita de mi vida
Es basta para llorar
No me mojes las alitas

que no he de poder volar

VI

Madrecita de mi vida
Papeles son papelitos
Ya se va su hijo adorado
Hagale unos cariñitos.

(Fin)

(16)

VII

6

Dios se lo pague a mi madre
Por la leche que me ha dado
Los dolores que ha pasado
Y la sangre que ha derramado

Perem^onias que hacen cuando se muere una persona grande.

Tambien tienen la idea entre los habitantes de este lugar, cuando se muere alguna persona grande de rezarle rosarios, porque de lo contrario dicen que el muerto pena mucho.

Despues de pasados nueve dias de la muerte de ésta, le rezan un novenario. Durante estas noches, colocan un vaso con agua en la pieza donde murió, para que tome porque puede haberse muerto con sed, y como ésta se va evaporando, creera que el muerto la bebe.

Tambien dicen que hay que sacarle los tacos a los botines del que se muere para que lo pueda recibir Dios.

Otra idea que tienen es que cuando se muere alguien y éste no tiene deudos, que conchaban personas para que lloren, a estos les llaman "llorones".

ni madre
dado
sado
amado



Localidad: Huaco, Agosto 14 de 1921

Escuela: Nacional N.º 42

Nombre del Director o maestro que la remite: Gula Angélica de Manrique

Nombre de la persona que la narró: Emilio Balderrama

Edad de esta persona: 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras persona:

Otros datos:

(18)

El Loro y la cata

(Fábula) (Redacción igual al original)

I

El loro estaba durmiendo

En el sueño del rigor

Abre los ojos y mira

En la puerta un portador

Que lo llamava la cata

Con una clara verdad

Que plaso de cuatro días

Se ponga por allá.

II

El loro diciendo sus quejas

Donde fue a tomar noticias

Fue a la casa de una vieja

Pregunta con atención:

Donde vive esa señora

Responde la vieja i le dice

"Distancia de cuatro cuadradas

Por haora lo está aguardando.

III

Se puso el loro en camino

Yba con algún consuelo

De llegar a esa ciudad

Apresurando su vuelo

Fue y se paró en la puerta

Con una ruda memoria

"Buenas noches mi señora

te de Dios" - Como le va"

IV

Buena noche moro caballero

Pase para aentro moro caballero

Por el rostro lo estoy conociendo

Que usted es forastero

"Forastero soi señora"

"Rindiendo obediencia

A su llamado he venido"

"Bos rois aquel loito sabido"

Aquel lorito entendido
"No te mandado llamar con nadie
De atrevido te as venido"
Dando rajido a mi pluma
"Yo no he venido de atrevido
Que es lo que me ha traído aquí
Son los rayos de tu hermosura".

(fin)

V
Aquí acaba el verso
del loro enamorado
Mientras en el mundo
Vueltas a dado
A la señora cata la a gozado.
(Este pertenece a la despedida
del loro)

Otro (Terso)

Aquí está mi amante en sombra
Y su retrato en pintura
Si su amor me quisiera
El mío es como escritura

No ha visto una palomita chiquita
Que las persiguen por matar
Así andan las envidiosas
Porque te deje de amar.

VI

(18)

Localidad : Huaco, Agosto, 14 de 1921 8

Escuela : Nacional N° 42

Nombre del Director o maestro que la remite : Gala Angélica de Manrique

Nombre de la persona que la narró : Eránsito de Vega

Edad de esta persona : 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas :

Otros datos :

Adivinanzas

(La papa)

Ariba la ramada
abajo la bolada.

(La tuna)

Tronco de higuera
flor de zapallo
perra babosa
cara de caballo.

(La llave)

Pequeñita como un ratón
Guarda la casa como un león.

(La cebolla)

Fui al campo, comprí una bella
Llegué a la casa y lloré con ella.

(El toronjil)

Eoro soy, gil me llamo
a nadie como, y así soy.

(La escoba)

En el campo verdea
en la casa colea.

(El campanario y la campana)

En la plaza tengo un pino,
En el pino tengo un nido,
En el nido tengo un huevo
En el huevo tengo un pelo,
Biro el pelo, chirria el huevo.

(La nuez)

Arca cerrada de buen parecer
No hay carpintero que la supo hacer
sino Dios con su gran poder.

(El membrillo)

En blancos pañales nació
En verdes me cautivé
Eantos fueron mis trabajos
Que en amarillo quede.

(La calceta)
Cal tengo por nombre
Y por apellido.

(El molino y la harina)
Un animalito que da vuelta
y mea blanco.

(Los aros)
Meto lo duro en lo blando
Y los dos quedan colgando.

(El uso)
Ovillejo, ovillejo
Cara de indio viejo.

(La oreja)
Una señora muy aseñorada
que se tapa con una frásada.

(El loro)
Uno que nunca pecó
ni nunca pudo pecar.
Murió diciendo Jesús!
Y no se pudo salvar.



Nombr
Ed
Si el
C

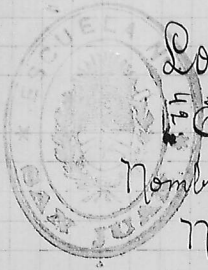
Quisi
Pa. s
Pegar
Y a

Yo a
Pisa
Como
Teng

Yo
com
com
Dejo

"Cua
era
"agor
nad

El
En



Localidad : Huaco Agosto 14 de 1921

Escuela : Nacional N: 42

Nombre del Director o maestro que la remite: Gala Angelica de Manrique

Nombre de la persona que la narro: Abel Gonzalez

Edad de esta persona: 58 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos :

Refranes

Quisiera ser gato negro
"Pa" subirme a tu ventana
Pegarle un beso a la niña
Y a la vieja "rajuarla"

Vino un fuerte remolino
Amor y rama llevo.

Yo de arriba "mi venido"
Pisando sobre las flores
Como soy muchacha tierna
Tengo rendida de amores.

Siento un fuego que me abraza
Y otro me quita la vida
si mi amor correspondido
"Euya i de ser mientras viva"

Yo de arriba "mi venido"
como caballo sin freno
comiendo pastos ajenos
Dejando la tala al dueño.

"Porfesta" calle a lo largo
dicen que me van a matar
Con municion de "suñingo"
Y escopeta de "patay"

"Cuanta" cuando te queria
eras mi encanto al verte
"agora" que no te quiero
nada se me da al perderte.

Si quieres saber mi nombre
Da "guelta" por el jardin
y "veris" mi nombre escrito
En una hoja de jazmin.

El amor que yo te tuve
En una rama quedo



Localidad : Huaco Agosto 14 de 1921

(20)

Escuela : Nacional N.º 42

10

Nombre del Director o maestro que la remite : Gala Angelica de Manrique

Nombre de la persona que la narró : Salvador Manrique

Edad de esta persona : 56 años

X Adivinanzas

(La siguiente adivinanza fue improvisada por una mujer, hija de un presidiario, que por haber cometido un crimen alévoso fue condenado a morir empalado. Compadecida esta de los terribles sufrimientos de su padre, que pasaba hambre y sed, se personaba ella todos los días al presidio, y no pudiendo llevarle ningún alimento porque estaba prohibido, obtuvo por darle la leche de su propio pecho para salvarlo de una muerte segura causada por el hambre. Un día decidióse a sacrificar su existencia o salvarla junto con la de su padre, y se presentó ante el Juez y le propuso decirle una adivinanza, si él la adivinaba, que sufriría ella la misma pena de su padre, y si por el contrario no la adivinaba, que dejara a su padre en libertad. El Juez viendo la intensidad del amor filial aceptó la propuesta. - No pudiendo adivinar jamás la adivinanza tuvo así que cumplir su palabra y poner el preso en libertad. - Así salvó la hija la vida de su padre)

Antes fui hija

Ahora soy madre

Criando hijo ajeno

Marido de mi madre.

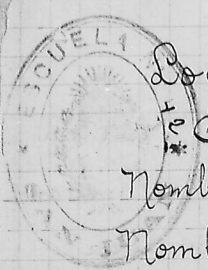
X
(Un hombre condenado a muerte, se encontraba engrillado para ser puesto en el patíbulo al día siguiente. - La mujer que vino a verlo y no hallando la forma de conferenciar con su esposo, éste que también deseaba hablar con ella le dijo por medio de

(un verso que le trajera una lima para romper los grillos
y evadirse de la cárcel. - La mujer comprendió lo que su
marido le decía, y trajo todo cuanto le pidió, trayendo tam-
bién dentro de una empanada la "lima" que fue su salva-
dora. El verso estaba concebido en estos términos:)

Quien comiera una sandía,
de refresco una granada
Quien tomara limas dulces
"Adentro de una empanada."



Si e
Alli
nacion
y con
Em
kil
logra
En c
como
antef
ven
y que
guido
simpo
fuert
una
de
varon
pesab



Localidad: Huaco Agosto 14 de 1921

Escuela: Nacional N° 42

Nombre del Director o maestro que la remite: Gala Angélica F. de Manrique.

Nombre de la persona que la narró: Abel Ulanes

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:

Cuento

Sentencia de un un alcalde en el año 1760

Allí por la fecha del año que menciona el título de esta na ración, habían personas que se hacían notar como autoridad y como tales llevaban el título de "alcaldes".

Entre estos se destaca la tradicional actuación de un gen^{te} til e inteligente alcalde, que dada sus descollantes aptitudes logró hacerse acreedor al recuerdo, por su forma de proceder. En consecuencia relataré una de esas inolvidables sentencias como así lo llamaban en esos tiempos, según referencias de mis antepasados:

En el radio de su alcaldía había un hombre jó^{ve} ven, de unas veinte primaveras, y de una posesión acomodada y que dada sus buenas condiciones físicas y morales, había conse^{gu}ido captarse el afecto popular de sus paisanos, y amplias simpatías de las jóvenes. Pero la desgracia quiso ponerlo a las puertas del abismo, y un día se encontró siendo vecino de una señora de color moreno oscuro y de ojos centelleantes, y como de sesenta años, pero que por su intrepido proceder de mujer varonil y resuelta, la hacían disimular la serie de años que pesaban sobre su cabeza; los cuales estaban de manifiesto en sus ros

tro; por lo suelto y arrugado que ya se encontraba.

Puerto día un burro de propiedad del joven en referencia, saltó a un sembrado de trigo que la ya nombrada señora tenía, y al sacarlo disparó por el patio del rancho de la vieja y le rompió una vatea de lavar.

La vieja sin querer transigir en ninguna forma con el dueño del burro y después de haberle dicho una infinidad de improperios en contra de su vecino, se trasladó al despacho del "Alcalde" el que sin pérdida de tiempo hizo llevar al joven a su presencia y comunicarle que tenía que someterse al resultado de la sentencia. Esta se dictaba en la forma siguiente: En la "Alcaldía" se encontraba un saco o bolsa de cuero llena de papeles que contenían sentencias. El denunciado después de revolver bien el saco tenía que sacar un papel de allí y según lo que este decía, ese era su fallo inapelable al que quedaba sujeto a cumplir, y si no lo cumplían, el "Alcalde" era encargado de hacerlo cumplir a la fuerza.

A esta clase de fallo fue sometido el joven por el daño del burro. Una vez en presencia del "Alcalde" le habló así: "Nor hombre, esta ña Juliana, trujo el yumento de Ud demandau por que le mangrulló el trigo y le ha roto el tresto de sacarse el chuno. Aora Ud tiene que meniar la bolsa y sampar la mano aentro y trujir la sentencia, la que tiene que cumplirse por nuestro Dios, y nuestro nor vicario y por yo el Alcalde de aquí. ¡Velay si no quiere cumplir!"

El joven que había estado atento a lo que el "Alcalde" le manifestó hizo lo que este le obligó; introdujo la mano dentro de la bolsa y sacó un papel el cual decía: "El hombre tiene que casarse con la mujer por que el perjucio es grande". Esta sentencia había sido escrita por otros alcaldes anteriores y aplicado en un caso de "rapto de una menor". El joven viendo que se encontraba frente a un sacrificio, pidió al "Alcalde" con palabras suplicantes que no ejecutaran la sentencia, que pagaría las suma de dinero que a la vieja se le ocurriera, más la vieja interrumpe y dice: "¡Que se cumpla la Ley!" "Que se cumpla la sentencia ñor Alcalde!" - El "alcalde hizo cumplir

la sentencia inmediatamente que para desgracia del joven tubo¹² que casarse con la vieja. (22)

(fin)

X Otro

Los viejos - jóvenes

A todo santo se le llega su día (asi dice el refrán) Asi tambien lle¹gó el día de que los viejos fudieron ser jóvenes, y para despojarse de las decenas de años de su madurez, solo bastó un hombre in¹teligente quien aconsejó el procedimiento para cuyo efecto:

Un hombre extranjero, que habia recorrido mucho el mundo, conocido ^{del mundo} de las armas de combate en la vida; se presentaba al campo y con la mayor sangre fria, se media con sus adversarios sea cual fuere su capacidad y siempre salia triunfante.

Asi anduvo, hasta que un feliz día llegó a nuestro pueblo donde se hizo conocido como médico, y percibiendo de que en el lugar habian muchos viejos, puso en su cara el siguiente aviso: "Aquí se rejuvenecen los viejos con solo pagar 5 pesos"

En luego como se conoció la noticia la que se propago con la velocidad del rayo, al día siguiente tuvo en su domicilio a más de mil viejos que fueron a llevar a la práctica el contenido del aviso. Luego que estuvieron todos reunidos se presento (el sabio) como lo llamaban; este traía en la mano un descomunal puñal, y a una seña los hizo parar a todos y les hablo asi: "Para rejuvenecer a los demás compañeros, tengo que matar al más viejo" y dirigiendose al que por su joroba y pelo blanco parecia el de más avanzada edad le pregunto: "¿Cuántos años tiene Ud.?" el viejo que creia llegada su última hora, y no obstante sus muchos años amaba aún la vida contesto "18 años sr"; luego el sabio dirigiendose a otro "¿Ud señor?" - "Yo tengo 15 años", despues a un tercero "¿Cuántos tiene Ud.?" el que no vacilo en contestar "Yo tengo 17 sr." - Asi fue preguntando el "sabio" de uno en uno pero ninguno de los concu

rentes tuos más de 18 años, ni uno solo llegó a tener 20.
Viendo éste que todos no tenían edad de viejos les dijo:
"Pueden retirarse, son Uds muchachos de pitón, no encuentro el viejo a
quien matar".

(fin)